



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 28.3.2001
KOM(2001) 174 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 28. februar 2001 - 27. februar 2004 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Islamiske Forbundsrepublik Comorerne om fiskeri ud for Comorerne

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Protokollen, der er knyttet til fiskeriaftalen mellem EF og Comorerne, udløb den 27.02.2001. De to parter paraferede en ny protokol den 13.12.2000 om fastlæggelse af de tekniske og finansielle betingelser for EF-fartøjernes fiskeri i Comorerne farvande i perioden 28.2.2001-27.2.2004.

Kommissionen foreslår på den baggrund, at Rådet ved hjælp af en afgørelse vedtager udkastet til aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den nye protokol indtil aftalens endelige ikrafttræden.

Der bør iværksættes en særskilt procedure for fremsættelse af et forslag til Rådets forordning om indgåelse af en ny protokol.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 28. februar 2001 - 27. februar 2004 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Islamiske Forbundsrepublik Comorerne om fiskeri ud for Comorerne

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med artikel 12 i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Islamiske Forbundsrepublik Comorerne om fiskeri ud for Comorerne² har de to parter ført forhandlinger for at fastsætte de ændringer og tilføjelser, der skal foretages i denne aftale ved udløbet af gyldighedsperioden for protokollen knyttet til aftalen.
- (2) Som resultat af disse forhandlinger blev der den 13. december 2000 paraferet en ny protokol.
- (3) Ifølge nævnte protokol har EF-fiskerne i perioden 28. februar 2001 - 27. februar 2004 visse fiskerimuligheder i de farvande, som hører under Den Islamiske Forbundsrepublik Comorerne's højhedsområde eller jurisdiktion.
- (4) For at sikre EF-fartøjernes fortsatte fiskeri kræves det, at den nye protokol anvendes snarest. De to parter har derfor paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den paraferede protokol fra den 28. februar 2001.
- (5) Aftalen i form af brevveksling bør godkendes, dog med forbehold af en endelig afgørelse efter traktatens artikel 37.
- (6) Fiskerimulighederne bør fordeles mellem medlemsstaterne på grundlag af den traditionelle fordeling af de fiskerimuligheder, fiskeriaftalen giver -

¹ EFT C ... af ..., s. ...

² EFT L 137 af 2.6.1988. s. 19.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 28. februar 2001 - 27. februar 2004 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Islamiske Forbundsrepublik Comorerne om fiskeri ud for Comorerne, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling og til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, fordeles mellem medlemsstaterne således:

a)	notfartøjer til tunfiskeri:	Spanien:	18	fartøjer
		Frankrig:	21	fartøjer
		Italien:	1	fartøj
b)	langlinefartøjer med flydeline:	Spanien:	20	fartøjer
		Portugal:	5	fartøjer

Hvis licensansøgningerne fra disse medlemsstater ikke udtømmer de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

PROTOKOL

om fastsættelse for perioden 28. februar 2001 - 27. februar 2004 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Islamiske Forbundsrepublik Comorerne om fiskeri ud for Comorerne

Artikel 1

Efter aftalens artikel 2 udstedes der for en periode på tre år fra den 28. februar 2001 for 40 notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg og 25 langlinefartøjer med flydeline licenser til at drive fiskeri samtidigt i Comorerne farvande.

Artikel 2

1. Den finansielle modydelse for de fiskerimuligheder, der er omhandlet i artikel 1, fastsættes til 350 250 EUR om året (heraf 140 000 EUR til den finansielle godtgørelse, der skal betales senest den 1. september hvert år, og 210 250 EUR til de foranstaltninger, der er fastsat i artikel 3 i nærværende protokol).
2. Den finansielle modydelse dækker en fangstmængde i Comorerne farvande på 4 670 t om året. Hvis fællesskabsfartøjernes tunfangster i Comorerne farvande overstiger denne mængde, forhøjes ovennævnte beløb i forhold hertil.
3. Den finansielle godtgørelse indbetales til Comorerne statskasse på en konto, som Comorerne regering opgiver.
4. Comorerne regering har enekompetence med hensyn til anvendelsen af denne godtgørelse.

Artikel 3

Af den finansielle modydelse, der er omhandlet i artikel 2, stk. 1, afsættes der 210 250 EUR pr. år til finansiering af følgende foranstaltninger, fordelt således:

- (1) støtte til udvikling af ikke-industrialiseret fiskeri: 126 000 EUR
- (2) finansiering af videnskabelige og tekniske programmer og institutionel støtte til strukturerne i fiskeriministeriet og strukturerne med ansvar for fiskerikontrollen: 31 600 EUR
- (3) de comoriske delegeredes deltagelse i internationale fiskerimøder, Comorerne bidrag til regionale fiskerionorganisationer og finansiering af stipendier til uddannelse og praktikophold på fiskeriområdet: 52 650 EUR

Fiskeriministeriet beslutter, hvilke foranstaltninger der skal gennemføres, og underretter Europa-Kommissionen herom.

De i stk. 1 og 2 nævnte beløb stilles til rådighed for de pågældende strukturer senest den 1. september hvert år og indbetales på de comoriske myndigheders bankkonti ifølge planlægningen for deres anvendelse.

Det i stk. 3 omhandlede beløb udbetales i takt med udnyttelsen.

Fiskeriministeriet forelægger hvert år senest tre måneder efter årsdagen for protokollens indgåelse Europa-Kommissionens delegation i Comorerne en rapport om gennemførelsen af disse foranstaltninger samt om de resultater, der er opnået. Europa-Kommissionen forbeholder sig ret til at anmode fiskeriministeriet om yderligere oplysninger om disse resultater og til at foretage en fornyet gennemgang af de berørte betalinger under hensyntagen til den faktiske gennemførelse af foranstaltningerne.

Artikel 4

Undlader Fællesskabet at foretage de i artikel 2 og 3 fastsatte betalinger, kan fiskeriaftalen suspenderes.

Artikel 5

I tilfælde af tungtvejende grunde, som gør det umuligt at udøve fiskeri i Comorerne EEZ, kan betalingen af den finansielle modydelse suspenderes af Det Europæiske Fællesskab, efter at der så vidt muligt er afholdt forudgående konsultationer mellem de to parter.

Betalingen af den finansielle modydelse genoptages, når situationen atter er normal, og der er afholdt konsultation mellem de to parter, hvorunder det bekræftes, at det vil være muligt på ny at udøve fiskeri.

Artikel 6

Protokollen, der er knyttet til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Islamiske Forbundsrepublik Comorerne om fiskeri ud for Comorerne, ophæves og erstattes af nærværende protokol.

Artikel 7

Denne protokol træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 28. februar 2001.

BILAG

BETINGELSER FOR EF-FARTØJERS FISKERI I DE COMORISKE FARVANDE

1. FORMALITETER VEDRØRENDE ANSØGNING OM OG UDSTEDELSE AF LICENSER

Ved ansøgning om og udstedelse af licenser, der giver EF-fartøjer tilladelse til at udøve fiskeri i de comoriske farvande, anvendes følgende procedure:

- 1.1 Europa-Kommissionen forelægger, via sin repræsentant i Comorerne, det comoriske fiskeriministerium en ansøgning for hvert fartøj indgivet af den reder, som ønsker at udøve fiskeri under aftalen, senest 20 dage før datoen for den ønskede periodes begyndelse. Ansøgningen udfærdiges på de formularer, som Comorerne udleverer i dette øjemed, og hvoraf et eksemplar er vedlagt dette bilag.
- 1.2 Hver licens udstedes til rederen for et bestemt fartøj. Efter anmodning fra Europa-Kommissionen kan og, i tilfælde af force majeure, skal licensen for et bestemt fartøj erstattes med en licens for et andet EF-fartøj.
- 1.3 Licenserne udstedes af Comorerne fiskeriministerium til Europa-Kommissionens repræsentant i Comorerne.
- 1.4 Licensen skal til stadighed opbevares om bord; fiskeriet kan dog påbegyndes, så snart Comorerne fiskeriministerium har modtaget Europa-Kommissionens meddelelse om forskudsbetaling. Endvidere kan der for det tidsrum, der går, indtil den originale licens når frem, udstedes en kopi af den allerede udfærdigede licens, som sendes pr. fax til opbevaring om bord på fartøjet.
- 1.5 Licenserne er gyldige i et år. De kan fornyes.
- 1.6 Licensafgiften fastsættes til 25 EUR pr. ton tun, der tages i de comoriske farvande.
- 1.7 Licenserne udstedes efter forskudsbetaling til Comorerne af et fast årligt beløb på 2250 EUR pr. notfartøj til tunfiskeri og 1375 EUR pr. langlinefartøj med flydeline på over 150 BRT og 1000 EUR pr. langlinefartøj med flydeline på under 150 BRT.
- 1.8 Comorerne myndigheder giver inden aftalens ikrafttrædelse meddelelse om, hvorledes licensafgifterne skal betales, og navnlig oplysninger vedrørende den bankkonto og valuta, der skal anvendes .

2. FANGSTOPGØRELSE OG OPGØRELSE OVER DE AFGIFTER, REDERNE SKAL BETALE

Fartøjets fører udfylder en fangstopgørelse som vist i tillæg 2 for hver fangstperiode i Comorerne fiskerizone. Denne formular erstattes i løbet af protokollens gyldighedsperiode eventuelt med et andet dokument, der udstedes i samme øjemed af en international organisation, som er ansvarlig for tunfiskeriet i Det Indiske Ocean.

Fangstopgørelserne, der skal være letlæselige og underskrevet af fartøjets fører, indsendes til behandling til IRD (Institut de Recherche et Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) og IPIMAR (Instituto Nacional das Pescas e do Mar) senest en måned efter hvert kvartals udløb.

Hvis disse bestemmelser ikke overholdes, forbeholder Comorerne fiskeriministerium sig ret til at suspendere licensen for fartøjer, som har overtrådt bestemmelserne, indtil formaliteterne er afsluttet, og til at anvende sanktionerne i den nationale lovgivning.

Medlemsstaterne giver inden den 15. april Europa-Kommissionen meddelelse om, hvor meget der er fanget i det forløbne år som bekræftet af de videnskabelige institutter. På dette grundlag udarbejder Kommissionen en opgørelse over afgifterne for den pågældende fangstsæson, og denne opgørelse sendes til Comorerne fiskeriministerium, så det kan fremsætte sine bemærkninger.

Rederne får senest ved udgangen af april meddelelse om opgørelsen fra Europa-Kommissionen og har en frist på 30 dage til at opfylde deres finansielle forpligtelser. Hvis afgiften for det faktiske fiskeri er lavere end det forudbetalte beløb, får rederne ikke forskellen godtgjort.

3. INSPEKTION OG KONTROL

Alle EF-fartøjer, der fisker i Comorerne fiskerizone, skal tillade embedsmænd fra Comorerne med ansvar for fiskeriinspektion og -kontrol at komme om bord og bistå dem i udførelsen af deres arbejde. Sådanne embedsmænd må ikke opholde sig længere om bord end den tid, det tager dem at gennemføre deres kontrol af fangsterne ved stikprøver og foretage enhver anden form for fiskeriinspektion.

4. OBSERVATØRER

Tunfiskerfartøjerne skal på anmodning af Comorerne fiskeriministerium tage en observatør om bord, der er udpeget af dette ministerium, og som har til opgave at kontrollere fangster taget i de comoriske farvande. Observatøren skal råde over alle de faciliteter, der er nødvendige for udførelsen af hans hverv, herunder adgang til alle rum og dokumenter. Han må kun opholde sig om bord den tid, der er nødvendig for at udføre arbejdet. Han skal have passende bospisnings - og opholdsmuligheder, medens han befinder sig om bord. Såfremt et tunfiskerfartøj med en comorisk observatør om bord forlader de comoriske farvande, træffes der alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at observatøren så hurtigt som muligt kan vende tilbage til Comorerne for rederens regning.

5. MEDDELELSER

Fartøjerne underretter straks direkte Comorerne fiskeriministerium om dato og klokkeslæt for indsejling i og udsejling af Comorerne fiskerizone, og senest tre timer efter hver ind- og udsejling og hver tredje dag under fiskeri i Comorerne farvande om deres position og ombordværende fangst. Disse meddelelser skal helst sendes pr. telefax eller for fartøjer uden telefax over radioen.

Comorerne fiskeriministerium meddeler faxnummer og radiofrekvens, når det udsteder fiskerilicensen.

Comorerne fiskeriministerium og rederne opbevarer hver en kopi af faxmeddelelserne eller af optagelsen af radiomeddelelserne, indtil de to parter hver for sig har godkendt den i punkt 2 omhandlede endelige opgørelse over afgifterne.

Hvis et fartøj afsløres i at fiske uden at have underrettet Comorerne fiskeriministerium om sin tilstedeværelse, betragtes det som et fartøj uden licens.

6. FISKERIZONER

For ikke at påføre det ikke-industrialiserede fiskeri i de comoriske farvande skade har EF-tunfiskerfartøjer ikke lov til at fiske inden for en afstand på 10 sømil omkring hver ø eller inden for en afstand på 3 sømil fra indretninger, der skal koncentrere fiskemængden, udlagt af Comorerne fiskeriministerium, og hvis position er meddelt Europa-Kommissionens repræsentant i Comorerne.

Disse bestemmelser kan revideres af den blandede kommission, der er omhandlet i aftalens artikel 7.

7. EJENDOMSRET TIL SJÆLDNE ARTER

Ethvert eksemplar af den blå fisk (*Latimeria chalumnae*), som tages af et EF-fartøj, der har tilladelse til at fiske i de comoriske farvande i henhold til aftalen, er comorisk ejendom og skal uden omkostninger hurtigst muligt og i bedst mulig stand overgives til havnemyndighederne i Moroni, Mutsamudu eller Mohéli.

8. OMLADNING

I forbindelse med eventuelle omladninger tager fællesskabsfartøjernes redere hensyn til, at der findes havneinfrastrukturer i Comorerne.

9. PROCEDURE VED OPBRINGNING

1. Fremsendelse af oplysninger

Comorerne fiskeriministerium underretter inden for en frist på 48 timer Europa-Kommissionens delegation og flagstaten om alle opbringelser af EF-fartøjer, der driver fiskeri i henhold til fiskeriaftalen, i Comorerne fiskerizone og fremsender en kortfattet rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringelsen. Endvidere holdes delegationen og flagstaten underrettet om forløbet af de indledte procedurer og de iværksatte sanktioner.

2. Løsning af problemet vedrørende opbringelsen

I overensstemmelse med bestemmelserne i fiskeriloven og de tilknyttede bekendtgørelser kan sagen vedrørende overtrædelsen afgøres:

- a) enten ved en mæglingsprocedure, og i så fald fastsættes bødens størrelse i henhold til lovens bestemmelser inden for en beløbsramme, hvis øvre og nedre grænse er fastsat i Comorerne lovgivning
- b) eller ved domstolsprøvelse i henhold til comorisk lovgivning i de tilfælde, hvor det ikke har været muligt at løse problemet gennem en mæglingsprocedure.

3. Fartøjet frigives, og besætningen får lov til at forlade havnen:
- a) enten så snart forpligtelserne som følge af mæglingsproceduren er opfyldt ved fremvisning af en kvittering
 - b) eller ved at der stilles en bankgaranti i afventning af retsprocedurens afslutning ved fremvisning af et bevis for, at denne garanti er stillet.

Tillæg 1

ANSØGNING OM FISKERILICENS FOR ET UDENLANDSK FARTØJ

Ansøgerens navn:

Ansøgerens adresse:

Befragterens navn og adresse, hvis forskellig fra ovenstående:

Navn og adresse på en repræsentant (agent) på Comorerne:

Fartøjets navn :

Type fartøj:

Registreringsland:

Hjemstedshavn og registreringsnummer:

Fartøjets kendingsbogstaver og -nummer:

Radiokaldesignal og frekvens:

Fartøjets længde:

Fartøjets bredde:

Maskintype og maskineffekt:

Fartøjets bruttoregistertonnage:

Fartøjets nettoregistertonnage:

Mindste besætning:

Fiskeritype:

Arter, der vil blive fisket efter:

Ønsket gyldighedsperiode:

Undertegnede bekræfter herved, at ovenstående oplysninger er korrekte

Dato:

Underskrift:

BILAG

Aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 28. februar 2001 - 27. februar 2004 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Islamiske Forbundsrepublik Comorerne om fiskeri ud for Comorerne

A. Brev fra Comorerne regering

Under henvisning til protokollen om fastsættelse for perioden 28. februar 2001 - 27. februar 2004 af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse, som blev paraferet den 13. december 2000, skal jeg herved meddele Dem, at Comorerne regering er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 28. februar 2001, indtil den træder i kraft i medfør af artikel 7, hvis Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

I så tilfælde skal den første rate af den årlige finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, udbetales inden den 1. september 2001.

De bedes bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med ovenfor anførte.

Med venlig hilsen

For Comorerne regering

B. Brev fra Fællesskabet

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Under henvisning til protokollen om fastsættelse for perioden 28. februar 2001 - 27. februar 2004 af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse, som blev parafet den 13. december 2000, skal jeg herved meddele Dem, at Comorerne regering er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 28. februar 2001, indtil den træder i kraft i medfør af artikel 7, hvis Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

I så tilfælde skal den første rate af den årlige finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, udbetales inden den 1. september 2001.

De bedes bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med ovenfor anførte."

Jeg skal herved bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med indholdet af dette brev.

Med venlig hilsen

På vegne af Rådet for Den Europæiske Union